

اللعبة المفقودة

تأليف ورسوم: سوخادا راهلكار

ترجمة: لؤي جلال سليمان

تدقيق ومراجعة: إسراء خليفة

تنسيق التصميم: سناء الكحلوت

2–5 سنوات

DADD-INITIATIVE e.V.

INITIATIV & AKTIV

مبادرة ض

ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Lost and Found

تأليف: Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014

رسوم: Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014

رخصة النشر: CC BY 4.0

النسخة العربية

العنوان: اللعبة المفقودة

ترجمة: لؤي جلال سليمان

تدقيق ومراجعة: إسراء خليفة

تنسيق التصميم: سناء الكحلوت

رخصة النشر: CC BY-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/47

موقع حكايات ض:www.dadd-stories.org

البريد الإلكتروني:dadd.stories@gmail.com

موقع مبادرة ض الرسمي:www.arabicwiki.org

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

شكر وعرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، تتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وبتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي ستساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

طلب ورجاء

إذا شعرتم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبُعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى –ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-SA 4.0 .
This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.
Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

- **ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق**، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يُتطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة.
- **النشر بالمثل:** يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأصل.

You are free to share and adapt the material under the following terms:

- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة **CC BY-SA 4.0:** https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0
This translation can be used in conformity with the license **CC BY-SA 4.0:** https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0



لَيْسَتْ هُنا وَلَا هُنَاكَ.

أَيْنَ هِيَ؟



لَيْسَتْ عَلَى الْأَرِيكَةِ، وَلَا تَحْتَ السَّرِيرِ.



لَيْسَتْ دَاخِلَ الصُّنْدُوقِ، وَلَا تَحْتَ فُسْتَانِ أُخْتِي.



لَيْسَتْ أَسْفَلَ الوِسَادَةِ، وَلَا فِي الْحَقِيبَةِ.

واء واء، أَيْنَ ذَهَبْتِ؟

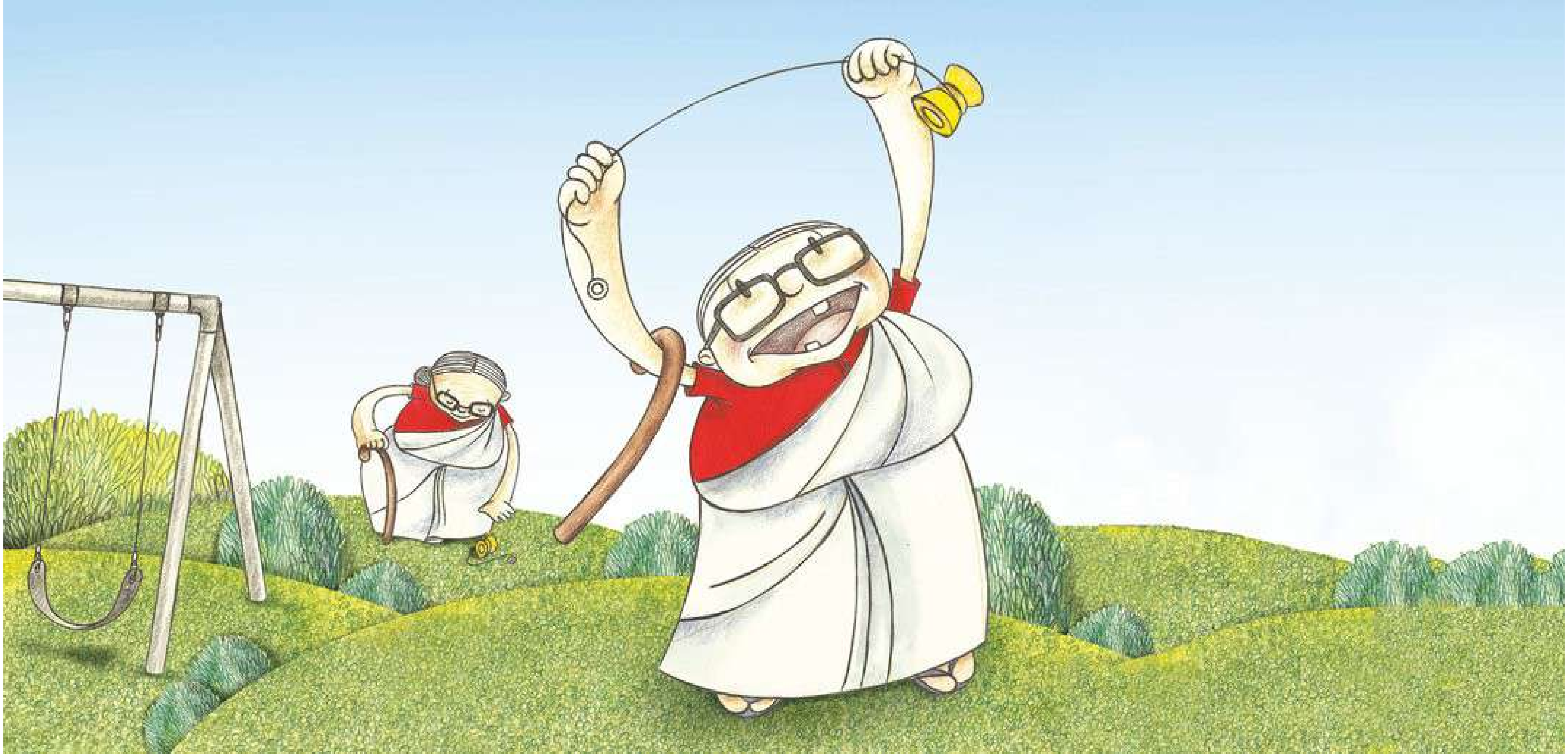


لَقَدْ بَحَثْتُ فِي كُلِّ غُرْفَةٍ، وَنَظَرْتُ أَسْفَلَ كُلِّ كِتَابٍ.



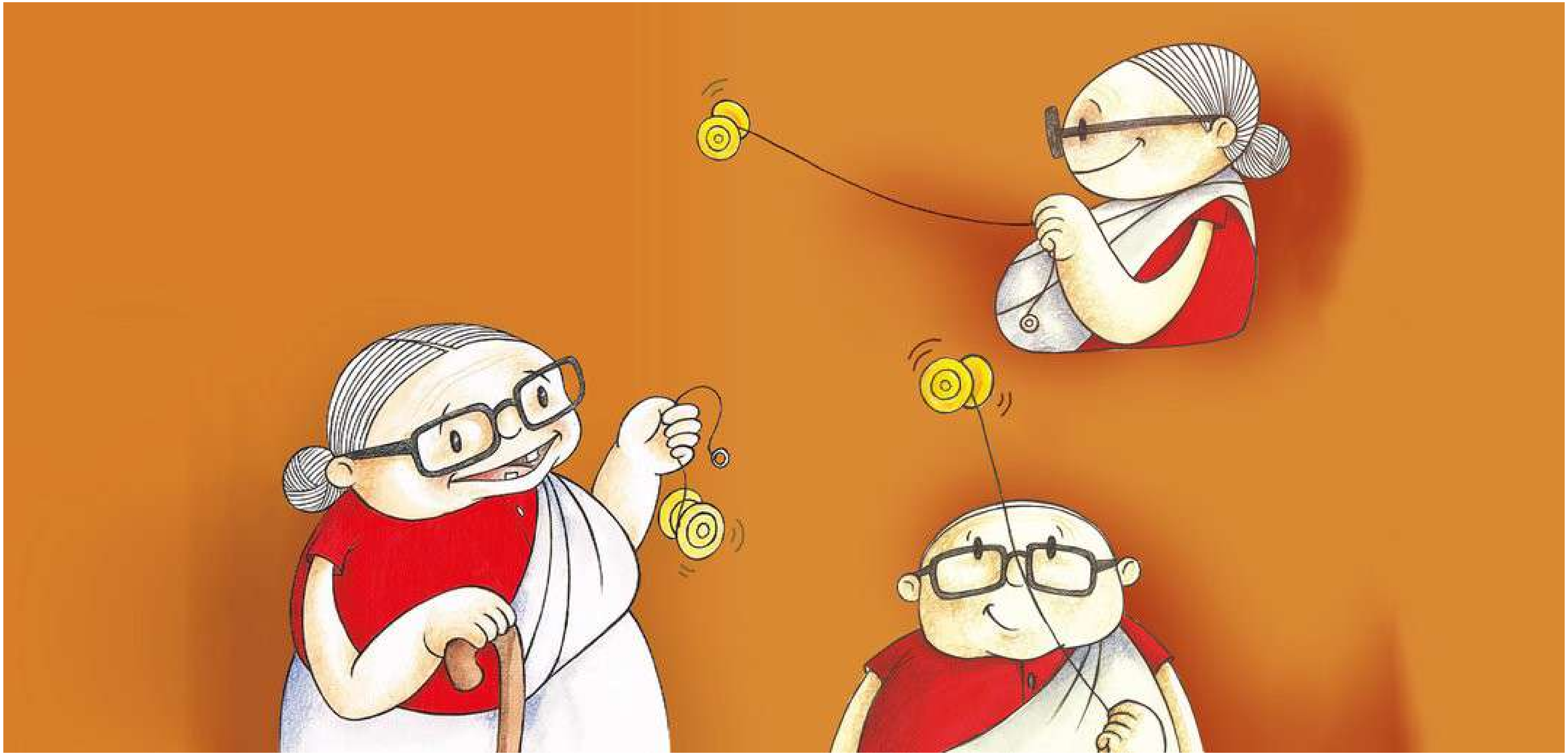
عَادَتْ الْجَدَّةُ سَرِيعًا مِنْ نُزْهَتِهَا

وَقَالَتْ: انظُر مَاذَا وَجَدْتُ فِي الْحَدِيقَةِ؟



عَادَتْ الْجَدَّةُ سَرِيعًا مِنْ نُزْهَتِهَا

وَقَالَتْ: انظُر مَاذَا وَجَدْتُ فِي الْحَدِيقَةِ؟



ضَحِكَتْ الجَدَّةُ: إِنَّهَا تَتَمَايَلُ وَتَقْفِزُ،

وَتَدُورُ وَتَتَدَلَّى، هاها هيهي.



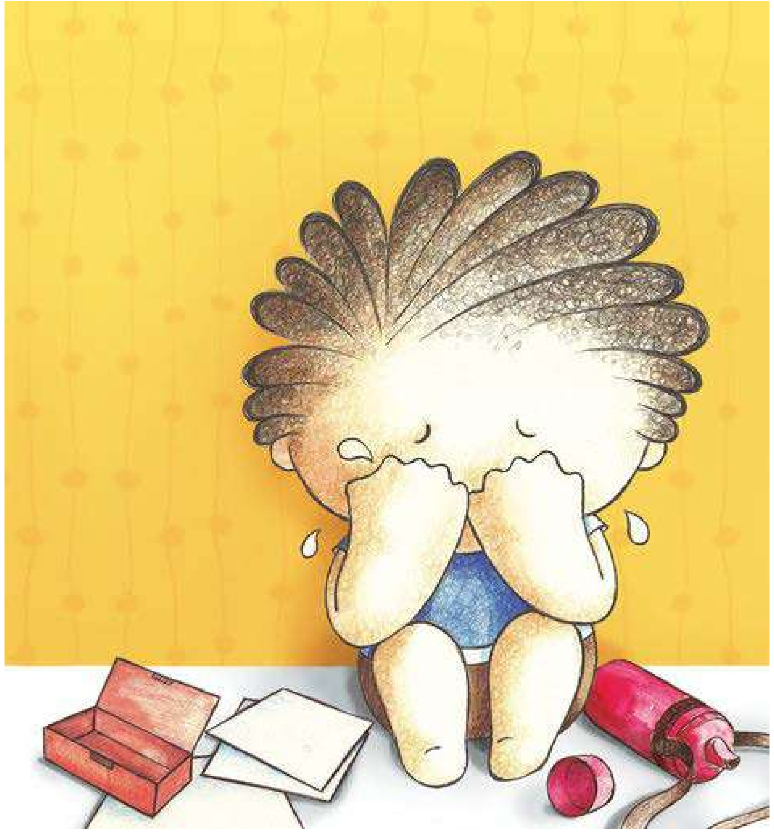
أوه يَا جَدَّتِي! شُكْرًا جَزِيلًا لَكِ.
لَقَدْ وَجَدْتِ لُعْبَةَ الْيويو الْعَزِيزَةَ.



قَالَتِ الْجَدَّةُ: يويو؟ يَا لَهُ مِنْ اسْمٍ ظَرِيفٍ! وَيَا لَهَا مِنْ لُعْبَةٍ مُسَلِّيَةٍ! أُرِيدُ أَنْ أَلْعَبَ بِهَا، إِنَّهَا تُشْعِرُنِي بِالسَّعَادَةِ!



ضَحِكَتْ، وَضَحِكَتْ، وَضَحِكَتِ الْجَدَّةُ
بَعِيدًا وَهِيَ تَلْعَبُ بِلُعبَتِي الصَّغِيرَةِ طَوَالَ الْوَقْتِ.



يبحث صبي صغير عن شيء فقده وخمن ما يحدث عندما يجدها؟

تابع القراءة لتعرف بنفسك.

قيمة الإنسان هي ما يضيفه إلى الحياة بين ميلاده و موته .. مصطفى محمود

DADD-INITIATIVE e.V.
INITIATIV & AKTIV
مبادرة ض

CC BY SA